

Mrk

Chapter 7

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων,
-וְ נִאָּסְפוּ אֵלָּי וְ- הַ פְּרוּשִׁים -וְ אֲתָדִים מִן-הַ סוֹפְרִים
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)

ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
בָּאִים מִ- יְרוּשָׁלַיִם
[G2064](#) [G0575](#) [G2414](#)

מירושלים: באו אשר הסופרים ומן הפרושים אליו ויקהלו

2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν
-וְ רָאוּ אֲתָדִים מִן- תַּלְמִידָיו וְ- כִי בְ-טְמֵאוֹת יָדִים זֹאת הִיא
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2839](#) [G5495](#) [G3778](#) [G1510](#)

ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
בְּ-לֹא-רְחוּצוֹת אוֹכְלִים אֶת-הַ לֶחֶם
[G0449](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

אתם: ויזכרו נשילה בלא ידיהם בשמאת לחם אכלים מתלמידיו כראותם ויהי

3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται
-הַ כִּי פְרוּשִׁים -וְ כָּל -הַ יְהוּדִים אִם לֹא בְ-אֲגָרוֹף רְחִיצוּ
[G3588](#) [G1063](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4435](#) [G3538](#)

τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
אֶת-הַ יָדִים לֹא אוֹכְלִים מְחַזְקִים אֶת-הַ מִסְרָת שֶׁל-הַ זְקֵנִים
[G3588](#) [G5495](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

הזקנים: בקבלת באחזם הפרק עד ידיהם את רחצו את בלתי יאכלו לא היהודים וכל הפרושים כי

4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
-וְ מִן- שוּק אִם לֹא יִטְבְּלוּ לֹא אוֹכְלִים -וְ אֲחֵרִים רַבִּים
[G2532](#) [G0575](#) [G0058](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#)

ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων
שֶׁ אֲשֶׁר קִבְּלוּ לְשֹׁמֵר טְבִילוֹת כּוֹסוֹת -וְ כַדָּיִם -וְ כְּלֵי-נְחֹשֶׁת
[G1510](#) [G3739](#) [G3880](#) [G2902](#) [G0909](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3582](#) [G2532](#) [G5473](#)

«καὶ κλινῶν».
מִטּוֹת
[G2532](#) [G2825](#)

ויורות וכדים כסות טבילת כמו לשמר קבלו אשר רבים אחרים דברים ועוד טבילה בלא אכלים אינם השוק מן אשר ואת ומטות:

5	καὶ	ἐπερωτῶσιν	αὐτὸν	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	Διὰ	τί	οὐ
	-וְ	שׁוֹאֲלִים	אֹתוֹ	-הֵ	פְּרוּשִׁים	-וְ	-הֵ	סוֹפְרִים	מִדּוּעַ	מָה	לֹא
	G2532	G1905	G0846	G3588	G5330	G2532	G3588	G1122	G1223	G5101	G3756
	περιπατοῦσιν	οἱ	μαθηταί	σου	κατὰ	τὴν	παράδοσιν	τῶν	πρεσβυτέρων,	ἀλλὰ	
	הוֹלְכִים	-הֵ	תַלְמִידִים	ךָ-	לְפִי	-הֵ	מִסְרָת	שֶׁל-	זְקֵנִים	אֲלֵא	
	G4043	G3588	G3101	G4771	G2596	G3588	G3862	G3588	G4245	G0235	
	κοιναῖς	χερσίν	ἐσθίουσιν	τὸν	ἄρτον?						
	בְּ-טַמְאֹת	יָדַיִם	אוֹכְלִים	אֶת-	לֶחֶם						
	G2839	G5495	G2068	G3588	G0740						

ידים: נטבילת בלא לחם אכלים כי הזקנים קבלת פי על נהגים אינם תלמידך מדוע והסופרים הפרושים אותו וישאלו

6	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Καλῶς	ἐπροφήτευσεν	Ἡσαΐας	περὶ	ὑμῶν	τῶν
	הוּא	-וְ	אָמַר	לָהֶם	יְפֵה	נְבֵא	יְשַׁעְיָהוּ	עַל	כֶּם-	-הֵ
	G3588	G1161	G3004	G0846	G2573	G4395	G2268	G4012	G4771	G3588
	ὑποκριτῶν,	ὡς	γέγραπται,	ὅτι	Οὗτος	ὁ	λαὸς	τοῖς	χείλεσίν	με
	צְבוּעִים	כְּמוֹ-שֶׁ	כָּתוּב	כִּי	זֶה	-הֵ	עַם	בְּ-הֵ	שִׁפְתֵי	אֹתִי
	G5273	G5613	G1125	G3754	G3778	G3588	G2992	G3588	G5491	G1473
	ἢ	δὲ	καρδία	αὐτῶν	πόρρω	ἀπέχει	ἀπ'	ἐμοῦ.		τιμᾶ,
	-הֵ	-וְ	לֵב	עַף	רְחוֹק	נִשְׁמַר	מִ-	מִנִּי-		מְכַבֵּד
	G3588	G1161	G2588	G0846	G4206	G0568	G0575	G1473		G5091

ממני: רחק ולבו כבדוני בשפתיו הזה העם ככתוב החנפים עליכם ישעיהו נבא היטב אליהם ויאמר ויען

7	μάτην	δὲ	σέβονταί	με,	διδάσκοντες	διδασκαλίας	ἐντάλματα	ἀνθρώπων.
	לְ-שׁוֹא	-וְ	עוֹבְדִים	אוֹתִי	מְלַמְּדִים	תּוֹרוֹת	מִצְוֹת	בְּנֵי-אָדָם
	G3155	G1161	G4576	G1473	G1321	G1319	G1778	G0444

מלמדים: אנשים מצות אתי יראתם ותהו

8	ἀφέντες	τὴν	ἐντολήν	τοῦ	Θεοῦ,	κρατεῖτε	τὴν	παράδοσιν	τῶν	ἀνθρώπων,
	עוֹזְבִים	-הֵ	מִצְוָה	שֶׁל-	אֱלֹהִים	מְחַזְּקִים	בְּ-הֵ	מִסְרָת	שֶׁל-	בְּנֵי-אָדָם
	G0863	G3588	G1785	G3588	G2316	G2902	G3588	G3862	G3588	G0444
	<βαπτισμοὺς	ξεστῶν	καὶ	ποτηρίων,	καὶ	ἄλλα	παρόμοια	τοιαῦτα	πολλὰ	
	טְבִילוֹת	כְּדִים	-וְ	כּוֹסוֹת	-וְ	אֲחֵרִים	דּוֹמִים	כְּאֵלֶּה	רַבִּים	
	G0909	G3582	G2532	G4221	G2532	G0243	G3946	G5108	G4183	
	ποιεῖτε>.									
	עוֹשִׂים									
	G4160									

עשים: אתם רבות וכאלה וכסות כדים טבילות אדם בני בקבלת לאחו אלהים מצות את עזבתם כי

9	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Καλῶς	ἀθετεῖτε	τὴν	ἐντολήν	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	τὴν
	-וְ	אָמַר	לָהֶם	יְפֵה	מְבַטְלִים	אֶת-	מִצְוָה	שֶׁל-	אֱלֹהִים	לְמַעַן	אֶת-
	G2532	G3004	G0846	G2573	G0114	G3588	G1785	G3588	G2316	G2443	G3588
	παράδοσιν	ὑμῶν	τηρήσητε.								
	מִסְרָת	כֶּם-	תִּשְׁמְרוּ								
	G3862	G4771	G5083								

קבלתכם: את שתשמרו כדי האלהים מצות את בטלתם אשר עשיתם יפה מה אליהם ויאמר

22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς, πονηρός, βλασφημία,
 תַּמְדָּנוֹת מְרֵוֹת מְרָמָה זָמָה עֵין עֵרָה גְדוּרָה
 G4124 G4189 G1388 G0766 G3788 G4190 G0988
 ὑπερηφάνια, ἀφροσύνη.
 גְּאֹנָה אִתְּלָה
 G5243 G0877

:|21-22|

23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
 כָּל אֵלֶּה הֵן פְּנִימִים יוֹצְאוֹת וְ- מְשַׁמְאוֹת אֶת-הֶ-אָדָם
 G3956 G3778 G3588 G4190 G2081 G1607 G2532 G2840 G3588 G0444

אתו: ומשמאות יוצאות הן האדם מקרב האלה הרעות כל

24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος). Καὶ
 מִשָּׁם וְ- הֵן קָם אֶל הָאָרְצוֹת גְּבוּלוֹת צוּר וְ- צִידוֹן וְ- אֶת-סִדוֹן וְ-
 G1564 G1161 G0450 G0565 G1519 G3588 G3725 G5184 G2532 G4605 G2532
 εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυσνήθη λαθεῖν.
 נִכְנַס אֶל בֵּית אִישׁ-לֹא רָצָה לְדַעַת וְ- לֹא יָכַל לְהִסְתֵּר
 G1525 G1519 G3614 G3762 G2309 G1097 G2532 G3756 G1410 G2990

להסתר: יוכל ולא לאיש יודע כי אבה לא הביתה ובבואו וצידון צור גבולות אל לו וילך משם ויקם

25 ἀλλ' εὐθύς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἥς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς
 אֲלֵּא מִיָּד שָׁמְעָה אִשָּׁה עַל יְ- אִשָּׁר הָיְתָה-לִּי הֵן בֵּת-הַקְּטָנָה הֵן-
 G0235 G2112 G0191 G1135 G4012 G0846 G3739 G2192 G3588 G2365 G0846
 πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἔλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
 רוּחַ טְמֵאָה בָּאָה נִפְּלָה אֶל הֵן רַגְלִים וְ-
 G4151 G0169 G2064 G4363 G4314 G3588 G4228 G0846

לרגליו: ותפל ותבא שמעו את שמעה הקטנה בבתה נכנסה טמאה רוח אשר אשה כי

26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφονίικισσα τῷ γενεῖ, καὶ ἠρώτα αὐτὸν
 הֵן וְ- אִשָּׁה הָיְתָה וְ- אִשָּׁה סוּרוֹ-פּוֹנִיקִיתָּה בְּ-הֵן מוֹצֵא וְ- בְּקֶשֶׁה מִמֶּנּוּ
 G3588 G1161 G1135 G1510 G1674 G4949 G3588 G1085 G2532 G2065 G0846
 ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
 וְ- אֶת-הֵן-שֵׁ דָם יִגְרֶשׁ מִן- הֵן בֵּת הֵן-
 G2443 G3588 G1140 G1544 G1537 G3588 G2364 G0846

מבתה: השד אר לנרש ממנו ותבקש לסוריא אשר כנען מולדתה וארץ יונית והאשה

27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ ἐστιν
 וְ- אָמַר לָהּ הֲנֵחִי רִאשׁוֹן לְשִׁבַע אֶת-הֵן יְלָדִים לֹא כִי הוּא
 G2532 G3004 G0846 G0863 G4412 G5526 G3588 G5043 G3756 G1063 G1510
 καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.
 טוֹב לְקַחַת אֶת-הֵן לֶחֶם שֶׁל-הֵן יְלָדִים וְ- לֶחֶם-הֵן כְּלָבִים-הַקְּטָנִים לְהַשְׁלִיךְ
 G2570 G2983 G3588 G0740 G3588 G5043 G2532 G3588 G2952 G0906

הכלבים: לצעירי ולהשליכו הבנים לחם לקחת טוב לא כי הבנים בראשונה לשבע הניחו ישוע אליה ויאמר

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁ Ναὶ, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
היא -י ענתה -י אמרה לו כן אדוני -י -ה כלבים-הקטנים
G3588 G1161 G0611 G2532 G3004 G0846 G3483 G2962 G2532 G3588 G2952

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
מ-תחת תחת-ה ל-ה שֶׁלֶחן אוכלים מן-ה פרוורים של-ה ילדים
G5270 G3588 G5132 G2068 G0575 G3588 G5589 G3588 G3813

הבנים: לחם מפרורי השלחן תחת יאכלו הכלבים צעירי גם אבל אדני כן אליו ותאמר ותען |

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς
-י אמר לה לל בגלל זה ה-ה דבר לכי יצא מן-ה -ה
G2532 G3004 G0846 G1223 G3778 G3588 G3056 G5217 G1831 G1537 G3588

θυγατρὸς σου τὸ δαιμόνιον.
בת ד-ה -ה שד
G2364 G4771 G3588 G1140

מבתך: השד יצא לך לכי זה דברך בגלל אליה ויאמר |

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὔρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ
-י הלכה אל ה-ה בית ה-ה מצאה את-ה ילד מושב על
G2532 G0565 G1519 G3588 G3624 G0846 G2147 G3588 G3813 G0906 G1909

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
ה-ה מטת -י -ה שד יצא
G3588 G2825 G2532 G3588 G1140 G1831

ממנה: יצא והשד חמשה על משכבת הילדה את ותמצא ביתה אל ותבא |

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὀρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς τὴν
-י שוב יצא מן-ה -ה גבולות צור בא בא צידון אל ה-ה
G2532 G3825 G1831 G1537 G3588 G3725 G5184 G2064 G1223 G4605 G1519 G3588

θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων Δεκαπόλεως.
ים של-ה ליל גליל אתה מצע מן-ה גבולות עשרת-הערים
G2281 G3588 G1056 G0303 G3319 G3588 G3725 G1179

הערים: עשר גבול בתוך הגליל ים אל ויבא וצידון צור מגבול ויצא וישב |

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα
-י הביאו אליו חרש -י כבד-פה -י בקשו ממונו ש
G2532 G5342 G0846 G2974 G2532 G3424 G2532 G3870 G0846 G2443

ἐπιθῆ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
שים עליו את-ה יד
G2007 G0846 G3588 G5495

ידו: את עליו לשום לו ויתחננו ואלם חרש היה אשר איש אליו וביאו |

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
-י לקח אתו מן-ה -ה קהל ל-ה בדר שם את-ה
G2532 G0618 G0846 G0575 G3588 G3793 G2596 G2398 G0906 G3588

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἤψατο τῆς γλώσσης
אצבעות י- אל ה-ה אזנים י- -י רק נגע ב-ה לשון
G1147 G0846 G1519 G3588 G3775 G0846 G2532 G4429 G0680 G3588 G1100

αὐτοῦ,
י-
G0846

לשנו: על ויגע וירק באזניו אצבעותיו את וישם ההמון מקרב לבדו אתו ויקח |

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφθαθά,
-וְ הַתְּכַל לְ אֵל -הַ שָׁמַיִם נִאֲנַח -וְ אָמַר לוֹ אֶפְתָּח
[G2532](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4727](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2188](#)
ὁ ἔστιν, Διανοίχθητι.
אֲשֶׁר הוּא הִתְחַח
[G3739](#) [G1510](#) [G1272](#)

הפתח: ופרושו אפתח אליו ויאמר ויאנח השמימה ויבט |

35 καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἶ ἀκοαί, καὶ» εὐθύς ἐλύθη ὁ δεσμός τῆς
-וְ נִפְתְּחוּ י- -הַ אָזְנוֹתַי -וְ מִיָּד הִתְרַחַק קֶשֶׁר הַשְׁלֵל-הַ
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0189](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#)
γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
לְשׁוֹן לְ י- -וְ דְבַר נְכוֹן
[G1100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3723](#)

ברורה: בשפה וידבר לשונו קשר ויתר אזניו נפתחו וברגע |

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο
-וְ צִוָּה אוֹתָם שֶׁ לֹא-שׁ לְ אִישׁ-לֵאמְרוּ כְּמָה -וְ לְהֵם צִוָּה
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3745](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1291](#)
αὐτοῖ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
הֵם יוֹתֵר בְּיִתְרָה הִכְרִיזוּ
[G0846](#) [G3123](#) [G4053](#) [G2784](#)

להכריז: ירבו כן יזהירם וכאשר לאיש יספרו לא כי אותם ויזהר |

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποιήκεν: καὶ τοὺς
-וְ בְּיִתְרָה-מְאֹד הִשְׁתַּוְּמְמוּ אָמְרוּ יָפָה הַכֹּל עָשָׂה -וְ אֶת-הַ
[G2532](#) [G5249](#) [G1605](#) [G3004](#) [G2573](#) [G3956](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)
κωφούς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.
הַרְשִׁים עוֹשֵׂה לְשֹׁמֵעַ -וְ אֶת-הַ אֲלֻמִּים לְדַבֵּר
[G2974](#) [G4160](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2980](#)

למדברים: האלמים גם לשמעים עשה הוא החרשים גם יפה עשה הכל את ויאמרו מאד עד וישתוממו |